

F. 2001 — 716

[C — 2001/00181]

19 FEVRIER 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires concernant l'identification et l'enregistrement des chiens

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 19 août 1998 modifiant l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif à l'identification et à l'enregistrement des chiens,

— de l'arrêté ministériel du 20 août 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 5 février 1998 relatif à l'identification et l'enregistrement des chiens,

— de l'arrêté ministériel du 20 août 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 15 juillet 1998 fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif à l'identification et à l'enregistrement des chiens ainsi que le montant de la cotisation obligatoire pour l'enregistrement des chiens,

— de l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 21 octobre 1998 relatif à des mesures spéciales d'identification et d'enregistrement de certaines catégories de chiens (*Moniteur belge* du 30 décembre 1998, erratum : *Moniteur belge* du 13 janvier 1999),

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 4 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 19 août 1998 modifiant l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif à l'identification et à l'enregistrement des chiens;

— de l'arrêté ministériel du 20 août 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 5 février 1998 relatif à l'identification et l'enregistrement des chiens;

— de l'arrêté ministériel du 20 août 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 15 juillet 1998 fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif à l'identification et à l'enregistrement des chiens ainsi que le montant de la cotisation obligatoire pour l'enregistrement des chiens;

— de l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 21 octobre 1998 relatif à des mesures spéciales d'identification et d'enregistrement de certaines catégories de chiens.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2001 — 716

[C — 2001/00181]

19 FEBRUARI 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen betreffende de identificatie en de registratie van honden

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de identificatie en de registratie van honden,

— van het ministerieel besluit van 20 augustus 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 februari 1998 betreffende de identificatie en de registratie van honden,

— van het ministerieel besluit van 20 augustus 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juli 1998 tot vaststelling van de datum van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de identificatie en de registratie van honden en van het bedrag van de verplichte bijdrage voor de registratie van de honden,

— van het ministerieel besluit van 18 december 1998 tot wijziging bij het ministerieel besluit van 21 oktober 1998 houdende bijzondere maatregelen voor de identificatie en de registratie van bepaalde categorieën van honden (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1998, erratum : *Belgisch Staatsblad* van 13 januari 1999),

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 4 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de identificatie en de registratie van honden;

— van het ministerieel besluit van 20 augustus 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 februari 1998 betreffende de identificatie en de registratie van honden;

— van het ministerieel besluit van 20 augustus 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juli 1998 tot vaststelling van de datum van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de identificatie en de registratie van honden en van het bedrag van de verplichte bijdrage voor de registratie van de honden;

— van het ministerieel besluit van 18 december 1998 tot wijziging bij het ministerieel besluit van 21 oktober 1998 houdende bijzondere maatregelen voor de identificatie en de registratie van bepaalde categorieën van honden.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Art. 7 - Vorliegender Erlass tritt am Datum des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden in Kraft.

Art. 8 - Unser Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 19. August 1998

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe
K. PINXTEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe 2 - Bijlage 2

MINISTERIUM DES MITTELSTANDS UND DER LANDWIRTSCHAFT

20. AUGUST 1998 - Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 5. Februar 1998 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe,

Aufgrund des Gesetzes vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 4. Mai 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. August 1998;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 1997 zur Festlegung der Zulassungsbedingungen für Hundezuchtstätten, Katzenzuchtstätten, Tierheime, Tierpensionen und Tierhandelsunternehmen und der Bedingungen für die Vermarktung von Tieren;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 5. Februar 1998 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 29. Juli 1998, abgegeben in Anwendung des durch das Gesetz vom 4. August 1996 ersetzten Artikels 84 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch den Umstand, dass die obligatorische Identifizierung von Hunden am 1. September 1998 in Kraft tritt und dass die Abänderung der bestehenden Vorschriften notwendig ist, damit einerseits die Ergebnisse der praktischen Entwicklung des Registrierungssystems und der zentralen Datenbank und andererseits die jüngste Ausbreitung der Bedrohung, die von bestimmten Kategorien von Hunden ausgeht, berücksichtigt werden,

Erläßt:

Artikel 1 - Artikel 4 des Ministeriellen Erlasses vom 5. Februar 1998 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 4 - Der an einem Hund angebrachte Mikrochip muss den gegebenenfalls vom Belgischen Normeninstitut festgelegten ISO-Normen entsprechen. Der Mikrochipverteiler muss dem in Artikel 16 des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden erwähnten Verwalter des Zentralregisters binnen zwei Werktagen die Mikrochipnummern und sämtliche näheren Angaben über den in Artikel 9 desselben Erlasses erwähnten zugelassenen Tierarzt, dem die Mikrochips besorgt worden sind, elektronisch übermitteln.»

Art. 2 - § 1 - In Artikel 5 § 1 desselben Erlasses wird das Wort «Identifizierungsbescheinigung» durch die Wörter «vorläufige Identifizierungsbescheinigung» ersetzt.

§ 2 - Artikel 5 § 2 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Nach Registrierung der Identifizierung eines Hundes im Zentralregister sendet der Verwalter des Zentralregisters dem Verantwortlichen eine Identifizierungs- und Registrierungsbescheinigung, die dem Muster in Anlage Ibis zu vorliegendem Erlass entspricht.»

§ 3 - In Artikel 5 desselben Erlasses werden die Paragraphen 3 und 4 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«§ 3 - Bei Hunden, die eingeführt und binnen 8 Tagen wieder ausgeführt werden, bringt der Veterinärinspektor oder der bevollmächtigte zugelassene Tierarzt einen Stempel mit dem Vermerk «Ausfuhr» auf der vorläufigen Identifizierungsbescheinigung an, bevor er sie dem Verwalter des Zentralregisters zusendet. In diesem Fall stellt der Verwalter des Zentralregisters keine Identifizierungs- und Registrierungsbescheinigung aus.»

§ 4 - Für Hunde, die vor In-Kraft-Treten des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden identifiziert worden sind und für die der Verwalter des Zentralregisters keine Identifizierungs- und Registrierungsbescheinigung ausgestellt hat, wird die Änderung der Adresse des Verantwortlichen oder der Wechsel des Verantwortlichen per Brief zusammen mit einem Scheck oder Überweisungsformular über einen vom Minister festgelegten Betrag mitgeteilt.»

Art. 3 - Im selben Erlass wird ein Artikel *5bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *5bis* - § 1 - Bei der Übertragung eines Hundes zwischen zwei Tierhandelsunternehmen, die aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 1997 zur Festlegung der Zulassungsbedingungen für Hundezuchtstätten, Katzenzuchtstätten, Tierheime, Tierpensionen und Tierhandelsunternehmen und der Bedingungen für die Vermarktung von Tieren zugelassen sind, muss der Überlassende dem Zentralregister den Beleg in Bezug auf den Wechsel des Eigentümers nicht zusenden. In diesem Fall trägt er die Zulassungsnummer des Erwerbers auf der Identifizierungs- und Registrierungsbescheinigung ein und übermittelt diese dem Erwerber vollständig.

Wenn der oben erwähnte Erwerber den Hund jedoch während mindestens 15 Tagen behält, muss er ihn unter seinem Namen registrieren lassen.

§ 2 - Wenn ein Hund von einem zugelassenen Tierheim aufgenommen wird, kann der Verantwortliche des Heims diesen Hund während der in Artikel 9 des Gesetzes vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere erwähnten Fristen weder unter seinem Namen registrieren lassen, falls er bereits identifiziert ist, noch unter seinem Namen identifizieren und registrieren lassen, falls er noch nicht identifiziert ist. Der nicht identifizierte Hund muss jedenfalls unter dem Namen und auf Kosten des Eigentümers identifiziert und registriert werden, falls dieser das Tier binnen den vorerwähnten Fristen abholt.»

Art. 4 - Im selben Erlass wird ein Artikel 12 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Art. 12 - Die aufgrund von Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden zugelassenen Vereinigungen sowie die in den Artikeln 4 und 9 desselben Erlasses erwähnten zugelassenen Tierärzte müssen dem Zentralregister sämtliche Daten zur Identifizierung der Hunde, die vor In-Kraft-Treten desselben Erlasses identifiziert worden sind, übermitteln.»

Art. 5 - § 1 - Anlage I zum selben Erlass wird durch Anlage I zum vorliegenden Erlass ersetzt.

§ 2 - Im selben Erlass wird eine Anlage *Ibis*, die mit Anlage *Ibis* zum vorliegenden Erlass übereinstimmt, hinzugefügt.

Art. 6 - Vorliegender Erlass tritt am Datum des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden in Kraft.

Brüssel, den 20. August 1998

K. PINXTEN

ANLAGE I zum Ministeriellen Erlass vom 20. August 1998
VORLÄUFIGE IDENTIFIZIERUNGSBESCHEINIGUNG

Datum der Identifizierung und der Bescheinigung:

Hund

- Identifizierungsverfahren: Tätowierung* - Mikrochip*
- Identifizierungsnummer:
- Lokalisierung der Identifizierungsnummer:
- eventuell andere Identifizierungsnummer (Tätowierung* - Mikrochip*)
- (bereits vorhanden* - gleichzeitig angebracht*):
- Name (eventuell):
- Rasse oder Art:
- Geschlecht:
- Geburtsdatum:
- (*: Unzutreffendes streichen)

Verantwortlicher

- NAME, Vorname:
- Adresse (Straße, Hausnummer, Ort, Postleitzahl):
- Telefonnummer (2 Nummern können registriert werden):
- Faxnummer (sofern vorhanden):
- Zulassungsnummer K.E. 17.02.97:

Zugelassene identifizierende Vereinigung

- NAME:

Identifizierer

- NAME, Vorname:
- Registrierungs- oder Eintragungsnummer bei der Tierärztekammer:
- Unterschrift und Stempel:

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 20. August 1998 beigelegt zu werden

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe

K. PINXTEN

ANLAGE *Ibis* zum Ministeriellen Erlass vom 20. August 1998
IDENTIFIZIERUNGS- UND REGISTRIERUNGSBESCHEINIGUNG

Hund

- Identifizierungsverfahren: Tätowierung* - Mikrochip*
- Identifizierungsnummer:
- Lokalisierung der Identifizierungsnummer:
- eventuell andere Identifizierungsnummer (Tätowierung* - Mikrochip*)
(bereits vorhanden* - gleichzeitig angebracht*):
- Name (eventuell):
- Rasse oder Art:
- Geschlecht:
- Geburtsdatum:

(*: Unzutreffendes streichen)

Verantwortlicher

- NAME, Vorname:
- Adresse (Straße, Hausnummer, Ort, Postleitzahl):
- Telefonnummer (2 Nummern können registriert werden):
- Faxnummer (sofern vorhanden):
- Zulassungsnummer K.E. 17.02.97:

Zugelassene identifizierende Vereinigung

- NAME:

Identifizierer

- NAME, Vorname:
- Registrierungs- oder Eintragungsnummer bei der Tierärztekammer:
- Unterschrift und Stempel:

Zentralregister

- Datum der Registrierung:
- Stempel des Verwalters:

Wechsel des Verantwortlichen oder Adressenänderung

- Name, Adresse, Telefon, Fax:

- Zulassungsnummer K.E. 17.02.97

1.	2.	3.

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 20. August 1998 beigefügt zu werden

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe,
K. PINXTEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe 3 - Bijlage 3

MINISTERIUM DES MITTELSTANDS UND DER LANDWIRTSCHAFT

20. AUGUST 1998 - Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 15. Juli 1998 zur Festlegung des Datums des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden und der Höhe des Pflichtbeitrags für die Registrierung von Hunden

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe,

Aufgrund des Gesetzes vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 4. Mai 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. August 1998;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 5. Februar 1998 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 20. August 1998;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 15. Juli 1998 zur Festlegung des Datums des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden und der Höhe des Pflichtbeitrags für die Registrierung von Hunden;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989 und 4. August 1996;